

Linkterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

linkterpreting.uvigo.es

Roleplay interpretación policial, 11

Duración: 05:25

Calidad: alta

Dificultad: alta

Intervienen

Sara González, agente de policía, y Peter Scott, testigo.

Contexto

La agente de policía, Sara González, interroga a Peter Scott, para tomarle declaración sobre lo sucedido la noche anterior, cuando su amigo, con el que hacía el camino de Santiago, fue apuñalado en una conocida discoteca de Santiago de Compostela.

Linkterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

linkterpreting.uvigo.es

Policía: Buenos días, soy la agente de policía Sara González. ¿Es usted Peter Scott?

Peregrino: Good morning. Yes, that is correct. Can I ask why am I here? I didn't have anything to do with what happened last night.

Policía: Tranquilo. Sólo queremos hacerle unas preguntas.

Peregrino: Ok.

Policía: ¿Puede describirme lo que pasó la madrugada de ayer, viernes, entre las 3:00 a. m. y las 6:00 a. m. en la discoteca Ruta?

Peregrino: Yes, of course. It was all so sudden. I don't remember all the details.

Policía: No importa. Cuénteme qué recuerda.

Peregrino: I was in a pub with Sam and some other friends. We were a bit tipsy and around 3 a. m. we decided to go clubbing. When we were in Ruta, Sam kept drinking even though I advised him not to.

Policía: ¿Por Sam se refiere usted a Samuel Owens, de 25 años, de nacionalidad británica, no es así?

Peregrino: That's correct.

Policía: Vale, puede continuar.

Peregrino: So, as I said, Sam was drunk and he started a fight with a guy because he had bumped into him. I tried to stop them but the staff called the bouncer and he kicked them both out.

Policía: Mientras ocurría todo esto, ¿qué estaba haciendo usted?

Linkterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

linkterpreting.uvigo.es

Peregrino: I followed them on their way out because I wanted to avoid further confrontations. They kept arguing outside and the friends of the other guy joined him. I tried to help Sam and take him away but we were outnumbered.

Policía: ¿Cuántas personas piensa que intervinieron en la pelea?

Peregrino: I don't know exactly how many they were. All I remember is that I was suddenly grabbed by the back and then some random guy punched me in the face. The next thing, the guy from the club pulled out a knife from his pocket and stabbed Sam.

Policía: ¿Qué pasó después? ¿Recuerda algo de los agresores?

Peregrino: People started to scream and they ran away. All I remember is that he had a tattoo on his hand... It looked like a lion, as far as I can remember. And about the other guys, I don't remember anything at all to be honest.

Policía: Vale, no se preocupe ¿Cuál es la razón de su visita a España?

Peregrino: I am a pilgrim doing the Camino de Santiago, I started it in France a month ago.

Policía: Según su pasaporte usted viene de Bristol y Samuel es de Manchester, ¿cuál es su relación con el agredido?

Peregrino: We met half way in the Camino. We got along well so we decided to continue together.

Policía: ¿Sabe usted si Samuel ha mostrado conductas agresivas o si ha estado involucrado en otras peleas?

Peregrino: None that I know of. That was the first time I saw him behaving like that, he was completely out of control. He is a really chill guy.

Linkterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

linkterpreting.uvigo.es

Policía: Usted mencionó antes que el agredido había consumido alcohol a lo largo de la noche, pero según el parte médico, Samuel también había consumido estupefacientes. ¿Qué me puede decir de eso?

Peregrino: I did not expect that. I didn't see anything, but it makes sense, that would explain why he was so aggressive.

Policía: Ajá... Ya veo.

Peregrino: Is that going to cause him any trouble?

Policía: Como también hemos encontrado estupefacientes en la chaqueta seguramente tenga que pagar una multa y conste como antecedente.

Peregrino: Will he be able to take the flight back home? It departs from Lavacolla in two days.

Policía: Aunque presenta heridas leves, seguramente no pueda coger el vuelo, además si Samuel tiene intención de presentar una denuncia debería considerar alargar su estancia para una posible rueda de reconocimiento.

Peregrino: OK, I understand...

Policía: Ya estamos acabando, solo un par de preguntas más.

Peregrino: OK, please go on.

Policía: Ha mencionado usted que estaban con unos amigos, ¿podría facilitarme sus nombres para tomarles declaración?

Peregrino: We had met most of them that night in the hostel, however there was this Australian guy who joined us in Castilla, his name is John Campbell. We all stayed in Roots & Boots hostel.

Linkterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

linkterpreting.uvigo.es

Policía: Vale, perfecto, muchas gracias. Según su parte médico usted también ha sufrido lesiones, ¿desea presentar una denuncia?

Peregrino: No, thank you. I just want to go home.

Policía: Lo entiendo perfectamente. Muchas gracias por su ayuda, contactaremos con usted si necesitamos cualquier otra cosa.

Peregrino: Are we done then?

Policía: Sí, puede marcharse.

Peregrino: Thank you very much, goodbye.

Policía: Muchas gracias a usted también (dirigiéndose al intérprete).